

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1988-1989

2 MARS 1989

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire et la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail

**PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

Article 1^{er}

Dans l'article 43*bis*, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots « deux conseillers au moins » sont remplacés par les mots « six conseillers au moins » et les mots « et un avocat général ou un substitut du procureur général » sont remplacés par les mots « et un avocat général et un substitut du procureur général ».

R. A 14691*Voir :***Documents de la Chambre des Représentants :****936** (1986-1987) :

N° 1 : Projet de loi.

704 (1988-1989) : N° 1.

N° 2 : Rapport.

686 (1988-1989) :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Amendements.

N° 4 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

2 mars 1989.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1988-1989

2 MAART 1989

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting en van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken

**ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

Artikel 1

In artikel 43*bis*, § 1, tweede lid, van de wet van 15 juni 1935 betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden « ten minste twee raadsheeren » vervangen door de woorden « ten minste zes raadsheren » en de woorden « en een advocaat-generaal of een substituut-procureur-generaal » door de woorden « en een advocaat-generaal en een substituut-procureur-generaal » vervangen.

R. A 14691*Zie :***Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :****936** (1986-1987) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

704 (1988-1989) : N° 1.

N° 2 : Verslag.

686 (1988-1989) :

N° 1 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

N° 3 : Amendementen.

N° 4 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

2 maart 1989.

Art. 2

Un article 30*bis*, libellé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire :

« Art. 30*bis*. En cas d'impossibilité de composer légalement une juridiction devant statuer en langue allemande, celle-ci pourra utiliser le français en faisant appel à un traducteur; les frais sont à charge du Trésor ».

Art. 3

Au tableau de l'article 1^{er} de la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, modifié par la loi du 28 juin 1984, le chiffre « 18 » figurant dans la colonne « conseillers » en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre « 22 », le chiffre « 5 » figurant dans la colonne « substituts du procureur général, en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre « 6 » et le chiffre « 9 » figurant dans la colonne « greffiers » en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre « 10 ».

Art. 4

Dans l'article 53, § 4, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, les mots « deux greffiers de la cour d'appel et un greffier de la cour du travail » sont remplacés par les mots « trois greffiers de la cour d'appel et deux greffiers de la cour du travail ».

Art. 5

Au tableau III « Tribunaux de première instance », annexé à la même loi et modifié par la loi du 23 septembre 1985, le chiffre « 7 » figurant dans la colonne « juges » en regard du siège de Verviers, est remplacé par le chiffre « 8 », le chiffre « 3 » figurant dans la colonne « juges » en regard du siège d'Eupen est remplacé par le chiffre « 4 » et le chiffre « 6 » figurant dans la colonne « substituts du procureur du Roi » en regard du siège de Verviers est remplacé par le chiffre « 7 ».

Art. 6

Au tableau « Cours du travail » de l'article 1^{er} de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, modifié par la loi du 26 juin 1974, le chiffre « 5 » figurant dans la colonne « conseillers » en regard du siège de Liège, est remplacé par le chiffre « 6 » et le chiffre « 5 » figurant dans la colonne « greffiers » en regard du siège de Liège, est

Art. 2

Een artikel 30*bis*, luidend als volgt, wordt opgenomen in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken :

« Art. 30*bis*. In geval van onmogelijkheid op wettige wijze een gerecht samen te stellen dat moet be-rechten in de Duitse taal, kan dit gerecht de Franse taal aanvaarden door een beroep te doen op een vertaler; de kosten zijn ten laste van de Staatskas ».

Art. 3

In de tabel van artikel 1 van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, wordt het cijfer « 18 » dat in de kolom « raadsheren » tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer « 22 », wordt het cijfer « 5 » dat in de kolom « substituut-procureurs-generaal » tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer « 6 » en wordt het cijfer « 9 » dat in de kolom « griffiers » tegenover de zetel Luik staat, vervangen door het cijfer « 10 ».

Art. 4

In artikel 53, § 4, tweede lid, van dezelfde wet, ge-wijzigd bij de wet van 23 september 1985, worden de woorden « twee griffiers bij het Hof van beroep en een griffier bij het Arbeidshof » vervangen door de woorden « drie griffiers bij het Hof van beroep en twee griffiers bij het Arbeidshof ».

Art. 5

In de tabel III « Rechtbanken van eerste aanleg » gevoegd aan dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt het cijfer « 7 » dat in de kolom « rechter » tegenover de zetel Verviers staat, ver-vangen door het cijfer « 8 », het cijfer « 3 » dat in de kolom « rechters » tegenover de zetel Eupen staat, vervangen door het cijfer « 4 » en het cijfer « 6 » dat in de kolom « substituut-procureur des Konings » tegen-over de zetel Verviers staat, vervangen door het cijfer « 7 ».

Art. 6

In de tabel « Arbeidshoven » van artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de perso-neelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken, gewijzigd bij de wet van 26 juni 1974, wordt het cijfer « 5 », dat in de kolom « raadsheren », tegenover de ze-tel Luik staat, vervangen door het cijfer « 6 » en het cijfer « 5 » dat in de kolom « griffiers », tegenover de

remplacé par le chiffre « 6 », et au tableau « Tribunaux du travail » de la même loi, modifié par la loi du 23 septembre 1985, le chiffre « 2 » figurant dans la colonne « juges » en regard des sièges de Verviers-Eupen, est remplacé par le chiffre « 3 ».

Art. 7

A l'article 213, modifié par la loi du 28 juin 1984, du Code judiciaire sont apportées les modifications suivantes :

1. au deuxième alinéa, 4, les mots « à 18 places » sont remplacés par les mots « à 22 places »;

2. dans le texte néerlandais de l'alinéa 1^{er}, les mots : « De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren » sont remplacés par les mots : « De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer ».

Bruxelles, le 2 mars 1989.

*Le Président de la
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB.

Les Secrétaires,

N. MAES.

A. GEHLEN.

zetel Luik staat, door het cijfer « 6 », en in de tabel « Arbeidsrechtbanken » van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 september 1985, wordt het cijfer « 2 » dat in de kolom « rechters » tegenover de zetels Verviers-Eupen staat, vervangen door het cijfer « 3 ».

Art. 7

In artikel 213, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1984, van het Gerechtelijk Wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1. in het tweede lid, 4, worden de woorden « voor 18 plaatsen » vervangen door de woorden « voor 22 plaatsen »;

2. in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden : « De voordracht van een openstaande plaats van raadsheren » vervangen door de woorden : « De voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer ».

Brussel, 2 maart 1989.

*De Voorzitter van de
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB.

De Secretarissen,

N. MAES.

A. GEHLEN.

608 (1988-1989) - n° 1
Document de Commission n° 1
Justice

- 1 -

608 (1988-1989) - nr. 1
Commissiestuk nr. 1
Justitie

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1988 - 1989

28 mars 1989

Projet de loi modifiant la loi du 3
avril 1953 d'organisation judiciaire
et la loi du 7 juillet 1969 détermi-
nant le cadre du personnel des cours
et tribunaux du travail.

AMENDEMENT PROPOSE PAR

MME TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE ET CONSORTS

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1988 - 1989

28 maart 1989

Ontwerp van wet tot wijziging van de
wet van 3 april 1953 betreffende de
rechterlijke inrichting en van de
wet van 7 juli 1969 tot vaststelling
van de personeelsformatie van de
arbeidshoven en -rechtbanken.

AMENDEMENT VAN

MEVR. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE c.s.

R.A. 14691.

R.A. 14691.

ART. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) in te voegen, luidende :

"ART. 6bis. -

In de tabel "Arbeidsrechtbank" voorkomend in artikel 1 van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken worden de vermeldingen betreffende de zetel Brugge vervangen als volgt :

	<u>AANTAL</u>
Voorzitter	1
Ondervoorzitter	1
Rechters	4
Arbeidsauditeur	1
Eerste substituut-arbeidsauditeur	1
Substituten-arbeidsauditeurs	2
Hoofdgrieffier	1
Grieffier-Hoofd van dienst	1
Grieffiers	4
Klerk-grieffiers	2

Verantwoording

Niettegenstaande herhaalde beloften om ook de personeelsformatie van de andere rechtbanken aan te passen, heeft de vorige regering zich alleen beperkt tot de rechtbanken van eerste aanleg. Er is nochtans bij de Arbeidsrechtbank te Brugge een prangend probleem wat de parketmagistraten betreft. Sedert de oprichting in 1970 zijn de bevoegdheden enorm uitgebreid en is de verplichte mededeelbaarheid van de adviezen van het Openbaar Ministerie sterk uitgebreid terwijl het aantal strafzaken verontrustend toeneemt.

De Procureur-Generaal bij het hof van beroep te Gent heeft in zijn Mercuriales herhaaldelijk gewezen op de volstreckte ontoereikendheid en onderbezetting van de formatie van de arbeidsauditoraat te Brugge, hetgeen de goede werking ervan in gedrang brengt. (RW 1979-1980, kol 1983 ; RW 1981-1982, kol 2082).

Een wetsvoorstel ondertekend door vertegenwoordigers van verschillende partijen werd in de Kamer ingediend ertoe strekkende het aantal magistraten van het auditoraat met één te verhogen tot drie, naast de korpsoverste, en daartoe één ambt van eerste-substituut-arbeidsauditeur te voorzien.
(Kamer van volksvertegenwoordigers nr 450 Buitengewone zitting 1988).

Gelet op de hoogdringendheid, wordt bij wijze van dit amendement de inhoud van genoemd wetsvoorstel overgenomen teneinde de leemte in het wetsontwerp aan te vullen.

Een terugzending naar de Kamer van dit ontwerp kan geen beletsel zijn, gezien de goedkeuring aldaar nog mogelijk is vóór het nieuw gerechtelijk jaar 1989-1990.

Het getuigt overigens van weinig delicate uitsluitend in één rechtsgebied in Wallonie het aantal magistraten uit te breiden, daar waar een even grote noodzaak zich voordoet in het Vlaams rechtsgebied (o.a. de Arbeidshoven te Antwerpen en Gent).

M. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE
F. GHESQUIERE
J. WEYTS.

*

*

*

ART. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau), rédigé comme suit :

"ART. 6bis.- Au tableau "Tribunaux du travail" figurant à l'article 1er de la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail, les mentions relatives au siège de Bruges sont remplacées par ce qui suit :

	<u>NOMBRE</u>
Président	1
Vice-président	1
Juges	4
Auditeur du travail	1
1er substitut de l'auditeur du travail	1
Substituts de l'auditeur du travail	2
Greffier en chef	1
Greffier-chef de service	1
Greffiers	4
Commis-greffiers	2

JUSTIFICATION

Bien qu'il ait promis à de nombreuses reprises d'adapter le cadre du personnel de l'ensemble des tribunaux, le gouvernement précédent ne l'a fait que pour les tribunaux de première instance. Pourtant, le tribunal du travail de Bruges est confronté à un problème préoccupant en ce qui concerne les magistrats du parquet. Depuis leur création en 1970, les tribunaux du travail ont vu leurs compétences s'élargir de manière impressionnante, le nombre des cas dans lesquels les avis du ministère public doivent être communiqués obligatoirement s'est fortement accru et l'on assiste à un accroissement inquiétant du nombre d'affaires pénales.

Dans ses mercuriales, le procureur général près la cour d'appel de Gand a souligné à plusieurs reprises que le caractère nettement insuffisant du cadre et des effectifs de l'auditorat du travail de Bruges hypothéquait le bon fonctionnement de cette institution (RW 1979-1980, col. 1983; RW 1981-1982, col. 2082).

Une proposition de loi signée par des représentants de différents partis a été déposée à la Chambre. Elle vise à augmenter d'une unité le nombre de magistrats de l'auditorat du travail, qui serait ainsi porté à trois, en plus du chef de corps, et à prévoir à cette fin une fonction de premier substitut de l'auditeur du travail (Chambre des Représentants, n° 450, S.E. 1988).

Vu l'urgence, le présent amendement vise à reprendre le contenu de la proposition de loi susvisée pour combler la lacune que présente le projet de loi. La nécessité de renvoyer ce projet à la Chambre ne peut pas être dissuasive étant donné qu'il peut encore y être approuvé avant la nouvelle année judiciaire 1989-1990.

Du reste, il est plutôt indélicat de n'accroître le nombre de magistrats que dans un ressort judiciaire wallon, alors que la nécessité d'une telle mesure est aussi grande du côté flamand (notamment les cours du travail d'Anvers et de Gand).